

2020

Motorové manipulační vozíky – Viditelnost – Zkušební metody
a ověřování –

ČSN
EN 16842-7

Část 7: Kontejnerové vozíky s proměnným vyložením a stožárem, určené
pro manipulaci s kontejnery o délce 6 m (20 ft) a delšími

26 8818

Powered industrial trucks – Visibility – Test methods and verification –

Part 7: Variable-reach and masted container trucks handling freight containers of 6 m (20 ft) length
and longer

Chariots de manutention automoteurs – Visibilité – Méthodes d'essai et vérification –

Partie 7: Chariot porte-conteneur a portée variable et a mât manutentionnant des conteneurs de fret
de 6 m (20 ft) de long
et plus

Kraftbetriebene Flurförderzeuge – Sichtverhältnisse – Prüfverfahren und Verifikation –

Teil 7: Flurförderzeuge mit veränderlicher Reichweite und Flurförderzeuge mit Mast für Container
Handling für eine Containerlänge von 6 m (20 Fuß) und länger

Tato norma je českou verzí evropské normy EN 16842-7:2018. Překlad byl zajištěn Českou
agenturou pro standardizaci. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN 16842-7:2018. It was translated by
the Czech Standardization Agency. It has the same status as the official version.

Nahrazení předchozích norem

Touto normou se nahrazuje ČSN EN 16842-7 (26 8818) ze září 2019.

Národní předmluva

Změny proti předchozí normě

Proti předchozí normě dochází ke změně způsobu převzetí EN 16842-7:2018 do soustavy norem
ČSN. Zatímco ČSN EN 16842-7 ze září 2019 převzala EN 16842-7:2018 schválením k přímému
používání jako ČSN oznámením ve Věstníku ÚNMZ, tato norma ji přejímá překladem.

Informace o citovaných dokumentech

EN 16842-1:2018 zavedena v ČSN EN 16842-1 (26 8818) Motorové vozíky – Viditelnost – Zkušební
metody a ověřování – Část 1: Obecné požadavky

EN ISO 3691-1:2015 zavedena v ČSN EN ISO 3691-1 (26 8812) Manipulační vozíky – Bezpečnostní požadavky a ověření – Část 1: Manipulační vozíky s vlastním pohonem, jiné než vozíky bez řidiče, vozíky s proměnným vyložením a vozíky k přepravě nákladů

EN ISO 3691-2 zavedena v ČSN EN ISO 3691-2 (26 8812) Manipulační vozíky – Bezpečnostní požadavky a ověření – Část 2: Manipulační vozíky s vlastním pohonem, s proměnným vyložením

ISO 5053-1:2015 dosud nezavedena

Vypracování normy

Zpracovatel: CIMTO, s. r. o, IČO 04050657, Magdalena Bambousková, Dis.

Pracovník České agentury pro standardizaci: Ing. Jaroslav Zajíček

Česká agentura pro standardizaci je státní příspěvková organizace zřízená Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví na základě ustanovení § 5 odst. 2 zákona č. 22/1997 Sb., o technických požadavcích na výrobky a o změně a doplnění některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů.

EVROPSKÁ NORMA
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN 16842-7

Listopad 2018

ICS 53.060

Motorové manipulační vozíky – Viditelnost – Zkušební metody a ověřování – Část 7: Kontejnerové vozíky s proměnným vyložením a stožárem, určené pro manipulaci s kontejnery o délce 6 m (20 ft) a delšími

Powered industrial trucks – Visibility – Test methods and verification – Part 7: Variable-reach and masted container trucks handling freight containers of 6 m (20 ft) length and longer

Chariots de manutention automoteurs – Visibilité – Méthodes d'essai et vérification – Partie 7: Chariot porte-conteneur à portée variable et à mât manutentionnant des conteneurs de fret de 6 m (20 ft) de long et plus

Kraftbetriebene Flurförderzeuge – Sichtverhältnisse – Prüfverfahren und Verifikation – Teil 7: Flurförderzeuge mit veränderlicher Reichweite und Flurförderzeuge mit Mast für Container Handling für eine Containerlänge von 6 m (20 Fuß) und länger

Tato evropská norma byla schválena CEN 2018-05-22.

Členové CEN jsou povinni splnit vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací uděluje status národní normy.

Aktualizované seznamy a biblio-

grafické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídícím centru CEN-CENELEC nebo u kteréhokoli členu CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídícímu centru CEN-CENELEC, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, Bulharska, Bývalé jugoslávské republiky Makedonie, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Maltu, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Srbska, Španělska, Švédska, Švýcarska a Turecka.



Evropský výbor pro normalizaci
European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation
Europäisches Komitee für Normung

Řídící centrum CEN-CENELEC: Rue de la Science 23, B-1040 Brusel

© 2018 CEN Veškerá práva pro využití v jakékoliv formě a jakýmikoliv prostředky

Ref. č. EN 16842-7:2018 E

jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN.

Evropská předmluva

Tento dokument (EN 16842-7:2018)

vypracovala tech-

nická komise CEN/TC 150 *Průmyslové vozíky - Bez-*

pečnost, jejíž sekretariát zajišťuje BSI.

Této evropské normě je nutno nejpozději do května 2019 udělit status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do května 2019.

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. CEN nelze činit odpovědným za identifikaci jakéhokoli nebo všech patentových práv.

Tato evropská norma je určena pro použití v kombinaci s požadavky normy EN 16842-1.

EN 16842 sestává z následujících částí pod společným názvem „Motorové vozíky - Viditelnost - Zkušební metody a ověřování“:

- Část 1: Obecné požadavky;
- Část 2: Vozíky s protiváhou se sezením a terénní vozíky s nosností do 10 000 kg včetně;
- Část 3: Vozíky s vyložení s nosností do 10 000 kg včetně;
- Část 4: Manipulační vozíky s proměnným vyložení s nosností do 10 000 kg včetně;
- Část 5: Manipulační vozíky s proměnným vyložení s nosností nad 10 000 kg (připravuje se);

European foreword

This document (EN 16842-7:2018) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 150 “Industrial trucks - Safety”, the secretariat of which is held by BSI.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by May 2019, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by May 2019.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This European Standard is intended to be used in com-

bination with the requirements in EN 16842-1. EN 16842 consists of the following parts under the general title “Powered industrial trucks - Visibility - Test methods and verification”:

- Part 1: General requirements;
- Part 2: Sit-on counterbalance trucks and rough terrain masted trucks up to and including 10 000 kg capacity;
- Part 3: Reach trucks up to and including 10 000 kg capacity;
- Part 4: Industrial variable-reach trucks up to and including 10 000 kg capacity;
- Part 5: Industrial variable-reach trucks greater than 10 000 kg capacity (in preparation);

- Část 6: Vozíky s protiváhou se sezením a terénní vozíky se stožárem s nosností větší než 10 000 kg;
 - Část 7: Manipulační vozíky s proměnným vyložení pro manipulaci s kontejnery o délce 6 m (20 ft) a delšími;
 - Část 8: Vozíky s protiváhou se stáním s nosností do 10 000 kg včetně (připravuje se);
 - Část 9: Vychystávací vozíky s třístranným zakládáním se zdvižnou plošinou operátora;
 - Část 10: Tažné a tlačné traktory a vozíky k přepravě nákladu
- Je záměrem vypracovat další části týkající se následujících zařízení:
- Paletové stohovací vozíky (ovládané řidičem);
 - Jednostranný nakladač;
 - Vícesměrový vidlicový zdvižný vozík.
 - Kloubový zdvižný vozíky s protiváhou;
 - Nestohovací nízkozdvižné obkročné vozíky pro přepravu nákladu (v souladu s ustanovením

ISO 5053-1:2015, 3.18);

- Stohovací vysoko zdvižné obkročné vozíky pro přepravu nákladu (v souladu s ustanovením ISO 5053-1:2015, 3.19);

Podle vnitřních předpisů CEN-CENELEC jsou tato evropskou normu povinný zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Bývalé jugoslávské republiky Makedonie, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Srbska, Španělska, Švédsko, Švýcarsko a Turecko.

- Part 6: Sit-on counterbalance trucks and rough terrain masted trucks greater than 10 000 kg capacity;
 - Part 7: Variable-reach and masted container trucks handling freight containers of 6 m (20 ft) length and longer;
 - Part 8: Stand on counterbalance trucks up to and including 10 000 kg capacity (in preparation);
 - Part 9: Order-picking, lateral- and front-stacking trucks with elevating operator position;
 - Part 10: Towing and pushing tractors and burden carriers
- It is intended to develop additional parts related to the following machinery:
- Pallet stacking trucks (rider controlled);
 - Single side loader;
 - Multi-directional forklift truck;
 - Articulated counterbalance lift truck;
 - Non stacking low lift straddle carriers (as defined in ISO 5053-1:2015, 3.18);
 - Stacking high lift straddle carriers (as defined in ISO 5053-1:2015, 3.19).

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organisations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

Obsah
Strana

Contents
Page

Evropská předmluva

Úvod

- 1..... Předmět normy
- 2..... Citované dokumenty
- 3..... Termíny a definice
- 4..... Konfigurace vozíku
 - 4.1..... Obecně
 - 4.2..... Poloha přídavného zařízení kontejneru
 - 4.3..... Náklon stožáru (platí pouze vozíky se stožárem)
 - 4.4..... Poloha kabiny
- 5..... Zkušební zařízení
- 6..... Postupy zkoušky přímé viditelnosti
 - 6.1..... Poloha osvětlovacího zařízení
 - 6.2..... Zkušební dráhy pro vozíky pro manipulaci s kontejnery
 - 6.3..... Postup měření
 - 6.4..... Postup zkoušení nepřímé viditelnosti
- 7..... Kritéria přijatelnosti
 - 7.1..... Obecně
 - 7.2..... Přímá viditelnost
 - 7.2.1... Obecně
 - 7.2.2... Viditelnost při pojíždění
 - 7.2.3... Viditelnost při manévrování
 - 7.3..... Nepřímá viditelnost
 - 7.4..... Kritéria pro vozíky pro manipulaci s kontejnery
- 8..... Protokol o zkoušce
- 9..... Informace pro použití

Úvod

Tento dokument je norma typu C, jak je uvedeno

v EN ISO 12100.

Tento dokument má význam zejména pro následující zájmové skupiny zastupující hráče na trhu s ohledem na bezpečnost strojních zařízení:

- výrobci strojů (malé, střední a velké podniky);
- orgány ochrany zdraví a bezpečnosti (regulační

orgány, organizace pro prevenci úrazů, pro dozor nad trhem, atd.).

Úroveň bezpečnosti strojů dosažená pomocí dokumentů výše uvedených zájmových skupin může mít vliv i na další subjekty:

- uživatelé strojů / zaměstnavatelé (malé, střední a velké podniky);

European foreword

Introduction

- 1..... Scope
- 2..... Normative references
- 3..... Terms and definitions
- 4..... Truck configuration
 - 4.1..... General
 - 4.2..... Position of container attachment
 - 4.3..... Tilt of mast (only applicable for masted trucks)
 - 4.4..... Position of cab
- 5..... Test equipment
- 6..... Test procedures for direct visibility
 - 6.1..... Lighting equipment position
 - 6.2..... Test paths for trucks handling containers
 - 6.3..... Measurement procedure
 - 6.4..... Test procedure for indirect visibility
- 7..... Acceptance criteria
 - 7.1..... General
 - 7.2..... Direct visibility
 - 7.2.1... General
 - 7.2.2... Travelling visibility
 - 7.2.3... Manoeuvring visibility
 - 7.3..... Indirect visibility
 - 7.4..... Criteria for container handling trucks
- 8..... Test report
- 9..... Information for use

Introduction

This document is a type-C standard as stated in

EN ISO 12100.

This document is of relevance, in particular, for the following stakeholder groups representing the market players with regard to machinery safety:

- machine manufacturers (small, medium and large enterprises);
- health and safety bodies (regulators, accident pre-vention organizations, market surveillance, etc.).

Others can be affected by the level of machinery safety achieved with the means of the document by the above-mentioned stakeholder groups:

- machine users/employers (small, medium and large enterprises);

- uživatelé strojů / zaměstnanci (například odbory, organizace pro osoby se speciálními potřebami);
- poskytovatelé služeb, například pro údržbu (malé, střední a velké podniky);
- spotřebitelé (v případě strojního zařízení určeného pro použití spotřebiteli).

Výše uvedené zainteresované skupiny měly možnost účastnit se procesu přípravy tohoto dokumentu.

V předmětu tohoto dokumentu jsou uvedena příslušná strojní zařízení a rozsah nebezpečí, nebezpečných situací nebo nebezpečných událostí.

Pokud se požadavky této normy typu C liší od požadavků uvedených v normách typu A nebo typu B, požadavky této normy typu C mají přednost před požadavky jiných norem pro stroje, které byly navrženy a vyrobeny v souladu s požadavky této normy typu C.

- machine users/employees (e.g. trade unions, organizations for people with special needs);
- service providers, e.g. for maintenance (small, medium and large enterprises);
- consumers (in case of machinery intended for use by consumers).

The above-mentioned stakeholder groups have been given the possibility to participate at the drafting process of this document.

The machinery concerned and the extent to which

hazards, hazardous situations or hazardous events are covered are indicated in the Scope of this document.

When requirements of this type-C standard are different from those which are stated in type-A or type-B standards, the requirements of this type-C standard take precedence over the requirements of the other standards for machines that have been designed and built according to the requirements of this type-C standard.

1 Předmět normy

Tento dokument stanovuje požadavky a zkušební postupy pro 360° viditelnost vozíků s proměnným vyložením s vlastním pohonem se sezením kontejnerových vozíků se stožárem (dále v tomto dokumentu jako vozíky) bez břemene, speciálně zkonstruovaných pro přepravu kontejnerů o délce 6 m (20 ft) a delších, v souladu s normou ISO 5053-1, vybavených spreaderem a určených k použití ve spojení s EN 16842-1.

Tam, kde jsou zvláštní požadavky uvedené v této části změněny oproti obecným požadavkům stanoveným v normě EN 16842-1, požadavky této části platí pro konkrétní vozíky a mají se používat pro vozíky se sezením, s vlastním pohonem, s proměnným vyložením a se stožárem zkonstruované pro přepravu kontejnerů o délce 6 m (20 ft) a delších.

1 Scope

This document specifies the requirements and test procedures for 360° visibility of sit-on self-propelled variable-reach trucks and mast-mounted container trucks (herein after referred to as trucks) without a load, specifically designed for the transport of freight containers of 6 m (20 ft) length and longer, in accordance with ISO 5053 1, equipped with a spreader and it is intended to be used in conjunction with EN 16842-1.

Where specific requirements in this part are modified from the general requirements in EN 16842-1, the requirements of this part are truck specific and to be used for sit-on self-propelled variable-reach trucks and mast-mounted trucks designed for transport of freight containers of 6 m (20 ft) length and longer.

Tato část EN 16842 se zabývá všemi významnými nebezpečími, nebezpečnými situacemi a nebezpečných událostmi, které se týkají viditelnosti operátora pro příslušné stroje, pokud se používají podle svého určení a při nesprávném použití, které jsou rozumně předvídatelné výrobcem.

Tato norma neplatí pro vozíky vybavené vidlicemi.

This part of EN 16842 deals with all significant hazards, hazardous situations or hazardous events, relevant to the visibility of the operator for applicable machines when used as intended and under conditions of misuse which are reasonably foreseeable by the manufacturer.

This standard does not apply to trucks equipped with forks.

Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.